



8-10, rue de la Fonderie  
LUXEMBOURG  
Téléphone: 49 10 81-1  
Fax: 26 12 34 64  
Website: www.fns.lu

Boîte postale 2411  
L-1024 Luxembourg

Service allocation de vie chère  
Téléphone / Telefon:  
Matin / Morgens: 49 10 81-999  
Email: avc@secu.lu  
Heures d'ouverture des guichets:  
Öffnungszeit der Schalter:  
Matin / Morgens: 8.30 - 11.30 h

## DEMANDE EN OBTENTION D'UNE ALLOCATION DE VIE CHÈRE

### ANTRAG ZUR ERLANGUNG EINER TEUERUNGSZULAGE

# 2017

#### Demandeur principal / Hauptantragsteller

Nom / Name											
Prénom / Vorname											
Matricule / Erkennungsnummer				19 _____							
				Année / Jahr		Mois / Monat		Jour / Tag			
Rue et numéro / Strasse und Nummer											
Code postal et localité / Postleitzahl und Wohnort				L-							
Téléphone / Telefon				Email							
Langue souhaitée pour le courrier Gewünschte Sprache für den Schriftverkehr				française französisch		<input type="checkbox"/>		allemande deutsch		<input type="checkbox"/>	

#### Paiement de l'allocation de vie chère / Auszahlung der Teuerungszulage

<input type="checkbox"/>		en faveur du demandeur principal / zu Gunsten des Hauptantragstellers									
<input type="checkbox"/>		Numéro de compte IBAN / IBAN-Kontonummer				LU _____					
<input type="checkbox"/>		Cette demande doit obligatoirement être accompagnée d'un relevé d'identité bancaire (RIB) établi par votre banque / Diesem Antrag ist unbedingt eine von der Bank ausgestellte <u>Bankdatenbescheinigung (RIB)</u> beizufügen									
<input type="checkbox"/>		en faveur de l'organisme									
<input type="checkbox"/>		Matricule				_____					

**Composition de la communauté domestique  
Zusammensetzung der Haushaltsgemeinschaft**

**Combien de personnes vivent ensemble dans la communauté domestique?**  
*Wie viele Personen leben in der Haushaltsgemeinschaft zusammen?*

1       2       3       4       5       6       7       8

Nom et prénom du demandeur principal <i>Name und Vorname des Hauptantragstellers</i>	Matricule <i>Erkennungsnummer</i>	Signature <i>Unterschrift</i>
1.	19 _ _ _ _ _	

Nom et prénom des autres demandeurs vivant ensemble avec le demandeur principal dans la même communauté domestique <i>Name und Vorname der anderen Antragsteller, die zusammen mit dem Hauptantragsteller in einer Haushaltsgemeinschaft leben</i>	Matricule <i>Erkennungsnummer</i>	Signature <i>Unterschrift</i>
2.	_ _ _ _ _	
3.	_ _ _ _ _	
4.	_ _ _ _ _	
5.	_ _ _ _ _	
6.	_ _ _ _ _	
7.	_ _ _ _ _	
8.	_ _ _ _ _	

**Logement de la communauté domestique  
Wohnung der Haushaltsgemeinschaft**

**Votre communauté domestique habite-t-elle**  
*Bewohnt ihre Haushaltsgemeinschaft*

<b>une maison unifamiliale?</b> <i>ein Einfamilienhaus?</i>	Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/>	Non <i>Nein</i>	<input type="checkbox"/>	
<b>un appartement?</b> <i>eine Etagenwohnung?</i>	Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/>	Non <i>Nein</i>	<input type="checkbox"/>	Etage N° / Stockwerk Nr.
					Appartement N° / Etagenwohnung Nr.
<b>une chambre?</b> <i>ein Zimmer?</i>	Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/>	Non <i>Nein</i>	<input type="checkbox"/>	Etage N° / Stockwerk Nr.
					Chambre N° / Zimmer Nr.
<b>Est-ce que la communauté domestique est propriétaire du logement?</b> <i>Ist die Haushaltsgemeinschaft Eigentümer der Wohnung?</i>	Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/>	Non <i>Nein</i>	<input type="checkbox"/>	
<b>Est-ce que la communauté domestique est locataire du logement?</b> <i>Ist die Haushaltsgemeinschaft Mieter der Wohnung?</i>	Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/>	Non <i>Nein</i>	<input type="checkbox"/>	Nom du propriétaire / Name des Besitzers

Matricule demandeur principal  
Erkennungsnummer Hauptantragsteller

19 \_ \_ \_ \_ \_

**Revenus de la communauté domestique**  
**Einkünfte der Haushaltsgemeinschaft**

**Veillez noter que l'ensemble des revenus bruts dont la communauté domestique a disposé pour une période de référence de 12 mois précédant l'introduction de la demande auprès du Fonds national de solidarité est considéré pour le calcul de l'allocation. / Bitte beachten Sie, dass alle Bruttoeinkünfte, welche der Haushaltsgemeinschaft während den 12 Monaten vor der Abgabe des Antrages beim Nationalen Solidaritätsfonds zur Verfügung standen, bei der Berechnung der Zulage berücksichtigt werden.**

<b>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'un salaire / d'un revenu professionnel?</b> <i>Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher eines Lohnes / einer Einkunft aus beruflicher Tätigkeit?</i>	<b>Oui</b> Ja	<input type="checkbox"/>	<b>Non</b> Nein	<input type="checkbox"/>	<b>Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s)</b> <i>Name und Vorname des/der Bezieher(s)</i>
<b>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire des indemnités de chômage?</b> <i>Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher der Arbeitslosenunterstützung?</i>	<b>Oui</b> Ja	<input type="checkbox"/>	<b>Non</b> Nein	<input type="checkbox"/>	<b>Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s)</b> <i>Name und Vorname des/der Bezieher(s)</i>
<b>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire de l'aide financière de l'Etat pour études supérieures?</b> <i>Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher der staatlichen Hochschulstudienbeihilfe?</i>	<b>Oui</b> Ja	<input type="checkbox"/>	<b>Non</b> Nein	<input type="checkbox"/>	<b>Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s)</b> <i>Name und Vorname des/der Bezieher(s)</i>
<b>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'une pension luxembourgeoise?</b> <i>Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher einer luxemburgischen Rente?</i>	<b>Oui</b> Ja	<input type="checkbox"/>	<b>Non</b> Nein	<input type="checkbox"/>	<b>Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s)</b> <i>Name und Vorname des/der Bezieher(s)</i>
<b>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'une pension étrangère?</b> <i>Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher einer ausländischen Rente?</i>	<b>Oui</b> Ja	<input type="checkbox"/> *	<b>Non</b> Nein	<input type="checkbox"/>	<b>Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s)</b> <i>Name und Vorname des/der Bezieher(s)</i>
<b>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'une pension alimentaire?</b> <i>Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher von Alimenten?</i>	<b>Oui</b> Ja	<input type="checkbox"/> *	<b>Non</b> Nein	<input type="checkbox"/>	<b>Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s)</b> <i>Name und Vorname des/der Bezieher(s)</i>
<b>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'un revenu mobilier (intérêts, dividendes, ...) et/ou immobilier (loyer, fermage, ...)?</b> <i>Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher eines Einkommens aus beweglichem Vermögen (Zinsen, Dividenden, ...) und/oder unbeweglichem Vermögen (Miete, Pacht, ...)?</i>	<b>Oui</b> Ja	<input type="checkbox"/> *	<b>Non</b> Nein	<input type="checkbox"/>	<b>Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s)</b> <i>Name und Vorname des/der Bezieher(s)</i>
<b>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'un autre revenu?</b> <i>Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher eines anderen Einkommens?</i>	<b>Oui</b> Ja	<input type="checkbox"/> *	<b>Non</b> Nein	<input type="checkbox"/>	<b>Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s)</b> <i>Name und Vorname des/der Bezieher(s)</i>

\* Prière de joindre une pièce justificative récente nous renseignant sur le montant du revenu respectif  
\* Bitte einen aktuellen Zahlungsbeleg beifügen, welcher Auskunft über die Höhe des Einkommens gibt

## Important

**Toute demande incomplète ne peut être considérée et sera retournée au requérant conformément aux dispositions de l'article 8 du règlement du Gouvernement en conseil relatif à l'octroi d'une allocation de vie chère.**

**Afin d'éviter un renvoi, nous vous prions de bien vouloir vérifier encore une fois les points suivants:**

1. Est-ce que vous avez ajouté le **relevé d'identité bancaire (RIB)** établi par votre banque relatif à votre compte courant personnel?  
**Un éventuel paiement ne pourra se faire qu'en faveur du demandeur principal.**
2. Est-ce que vous avez indiqué **toutes les personnes** qui vivent avec vous en communauté domestique, y inclus vos enfants?
3. Est-ce que toutes les personnes adultes du ménage ont confirmé cette demande par leur **signature**?
4. Est-ce que vous avez **rempli toutes les cases** prévues aux pages 1, 2 et 3?
5. Est-ce que vous avez **répondu avec oui ou non** à **toutes les questions** qu'on vous a posées aux pages 2 et 3?
6. Est-ce que vous avez ajouté toutes les **pièces justificatives additionnelles**?

Celles-ci sont surtout nécessaires, si vous, un ou plusieurs membres de votre communauté domestique sont:

- bénéficiaire d'une pension étrangère
- bénéficiaire d'une pension alimentaire
- bénéficiaire d'un revenu mobilier et/ou immobilier

**Veuillez noter également que les demandes en obtention de l'allocation de vie chère 2017 doivent parvenir au Fonds national de solidarité de manière complète jusqu'au 30 septembre 2017.**

Les soussignés certifient avoir fait toutes les déclarations en âme et conscience. Ils sont conscients que toute déclaration incomplète et inexacte est punie conformément aux dispositions de l'art. 29 de la loi du 30 juillet 1960 concernant la création d'un Fonds National de Solidarité (peine d'emprisonnement de 1 mois à 5 ans et amendes de 251 EUR à 2.500 EUR). Les prestations indûment touchées donnent lieu à restitution.

## Protection des données

La loi du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel prévoit que les renseignements demandés dans ce formulaire ainsi que ceux nécessaires au traitement du dossier ne peuvent servir à d'autres fins que la gestion et le contrôle des diverses prestations du Fonds National de Solidarité.

Conformément aux termes de la prédite législation, le droit d'accès, de rectification et de suppression des données est garanti.

Par sa (leur) signature sur le présent formulaire, le(s) demandeur(s) autorise(nt) le Fonds national de solidarité à consulter les fichiers relatifs aux résidents bénéficiaires de l'aide financière de l'Etat pour études supérieures qui comprend la bourse sur critères sociaux, ainsi que les fichiers des étrangers de la Direction de l'immigration en vue de la vérification du droit de séjour des demandeurs de l'allocation de vie chère.

## Wichtig

**Unvollständige Anträge können nicht berücksichtigt werden und müssen entsprechend den in Artikel 8 vorgesehenen Ausführungsbestimmungen des Regierungsrates betreffend die Zuerkennung einer Teuerungszulage an die Antragsteller zurückgesendet werden.**

**Um eine Rücksendung zu vermeiden, bitten wir Sie folgende Punkte nochmals zu überprüfen:**

1. Haben Sie eine von Ihrer Bank ausgestellt **Bankdatenbescheinigung (RIB)** Ihres persönlichen Girokontos beigefügt?

**Eine etwaige Auszahlung der Zulage kann nur zugunsten des Hauptantragstellers erfolgen.**

2. Haben Sie **alle Personen inklusive Ihrer Kinder**, die mit Ihnen zusammen in einer Wohngemeinschaft leben, angegeben?

3. Haben alle volljährigen Personen des Haushaltes die Angaben des Antrages durch ihre **Unterschrift** bestätigt?

4. Haben Sie **alle Felder** auf den Seiten 1, 2 und 3 **ausgefüllt**?

5. Haben Sie die Ihnen **gestellten Fragen** auf den Seiten 2 und 3 **alle mit Ja oder Nein beantwortet**?

6. Haben Sie dem Antrag **alle zusätzlichen Belege** beigefügt?

Diese Belege sind notwendig, wenn Sie, ein oder mehrere Mitglieder Ihrer Wohngemeinschaft

– Bezieher einer Auslandsrente

– Bezieher von Alimenten

– Bezieher eines Einkommens aus beweglichem und/oder unbeweglichem Vermögen sind.

**Des Weiteren möchten wir Sie darauf hinweisen, dass alle Anträge zur Erlangung der Teuerungszulage für das Jahr 2017 vor dem 30. September 2017 beim Nationalen Solidaritätsfonds einzureichen sind.**

Die Unterzeichnenden versichern, dass sie alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht haben. Es ist ihnen des Weiteren bekannt, dass unvollständige und falsche Angaben entsprechend den Bestimmungen des Art. 29 des Gesetzes über den Solidaritätsfonds verfolgt und bestraft werden (Gefängnisstrafe von einem Monat bis fünf Jahren und Geldstrafen in Höhe von 251 EUR bis 2.500 EUR). Zu Unrecht gezahlte Leistungen müssen rückerstattet werden.

## Protection des données

Das Gesetz vom 2. August 2002 betreffend den Schutz von Personen bezüglich ihrer Datenverarbeitung sieht vor, dass die im Formular gewünschten Angaben sowie die zur Bearbeitung Ihrer Akte notwendigen Daten nur zu diesem Zweck sowie zur Überprüfung der vom Nationalen Solidaritätsfonds gezahlten Leistungen dienen.

Gemäss Wortlaut des ersterwähnten Gesetzes ist das Recht auf Zugriff, Berichtigung und Aufhebung von Daten gewährleistet.

Der (die) Antragsteller erlaubt/erlauben mit seiner/ihrer Unterschrift auf diesem Formular dem Nationalen Solidaritätsfonds die Daten betreffend die staatliche Studienbeihilfe für Hochschulstudien für Gebietsansässige, welche die sozialen Kriterien erfüllen, sowie die Ausländerdaten der Einwanderungsbehörde im Hinblick auf die Prüfung der Aufenthaltsgenehmigung der Antragsteller der Teuerungszulage, einzusehen.